|  |  |
| --- | --- |
| Groupe 1: Radioclype 14h30-16hBercy 16h-17h30  | Groupe 2: Bercy 14h30-16hRadioclype 16h-17h30 |
| -Slovaquie (4 personnes)-Turquie (4)-Suède (4)-Espagne (5) = 168 élèves de CLAXin XiaominMenghuiShaofenArisYassineYorgaineMengru | -Allemagne (4)-Italie (6)-Grèce (4)-Pologne (4)=187 élèves de CLARoustamLunianIliyaXuan AhnNataliaIvaBarwaaqo |

**CONDUCTEUR (1ère partie):**

Yorgaine: Chers auditeurs et auditrices bonjour. Aujourd’hui, sur Radioclype, nous allons parler du projet Comenius mené au lycée Bergson (situé dans le 19ème arrondissement de Paris), et sept pays européens, ainsi que la Guyane et la Turquie. De nombreux partenaires sont à Paris en ce moment et participent à des activités culturelles avec les élèves de classe d’accueil. Shaomin, peux-tu nous dire comment s’appelle ce projet ?

Shaomin : Il s’appelle « peaceful horizons ». Il y a aussi un sous-titre, COMPASS, qui signifie « boussole » en anglais.

Yassine : C.O.M.P.A.S.S. signifie aussi Come Over and Make a Project Attempt to Social Solidarity.

Yorgaine: Je me tourne maintenant vers l’une des personnes venant de Slovaquie. Pourriez-vous nous dire comment est né ce projet ? Et dans quel but il a été créé ?

Aris (translation): …………………………………………………………………………………………………………………………….

SLOVAKIA :

Our school participates in a lot of international projects, one of them is eTwinning. This project was extended to Comenius project of ten countries.

It teaches us to better understanding of cultural background of different countries engaged in this project.

In this project we focus on beating prejudice and stereotypes that we were born with or our surroundings formed us.

Being from a different nationality, race, religion and cultural habits makes living together quite demanding and this project is teaching us what to adopt, how to behave and get well on with people of different skin colour, history and religion.

Menghui : Moi, je dirais que nous parlons de la culture française, de la culture de nos pays d’origine et de la culture des pays européens, pour développer la tolérance et lutter contre le racisme. Nous espérons ainsi lutter contre les préjugés des uns et des autres afin de construire un monde meilleur.

Yorgaine : C’est vrai qu’avec votre groupe, vous représentez à vous seuls une bonne partie du monde. Il y a 10 pays partenaires impliqués dans le projet, sans compter les pays d’origine des élèves de classe d’accueil.

Mengru : Aujourd’hui, nous sommes 15 dans la classe mais certains élèves sont partis en classe ordinaire. Les élèves viennent de partout : de Chine, du Vietnam, de Corée, du Sri Lanka, de Russie, de Tchéchénie, de Pologne, d’Algérie, de Tunisie, du Nigeria, du Congo, de Djibouti, d’Equateur, d’Espagne, de Macédoine, etc.

Yorgaine : En Septembre, il y a eu un premier voyage en Suède, comment ça s’est passé ?

Shaofen : Pour ce premier voyage, il n’y a que des professeurs qui ont participé. Il n’y avait pas d’élève. Mme Kilani et Mme Ravel ont eu la chance de partir. Mais ce sont nos partenaires suédois qui vont vous raconter.

Aris (poser une question): …………..

SWEDEN: first visit

Aris (summary and translation)

Yorgaine : Et à Paris, depuis lundi que vos partenaires sont arrivés, qu’avez-vous fait ensemble?

Yassine : Les partenaires sont venus au lycée, ils ont assisté à des cours. Ils sont allés au CDI et ils ont découvert ce que c’est que la semaine de la Presse. On a aussi fait un buffet international et on a parlé d’artistes célèbres. Pour les musées, on a visité Le Musée du Quai Branly, le Musée de l’immigration, et on doit encore aller au 104 et au Louvre. Bien sûr, on les a emmenés voir La Tour Eiffel, car c’est un monument connu dans le monde entier. Et pour nous amuser, on a organisé un Flash mob en chantant « Aux champs Elysées » et en dansant. Demain, un artiste va venir au lycée, ça va être super.

Yorgaine : J’aimerais bien connaître les impressions de quelques partenaires sur leur séjour à Paris. Commençons par les Espagnols.

Aris (poser une question) :……………………………….

SPAIN : impressions after a few days in Paris

Aris (summary and translation)

Yorgaine: Paris, la « Ville Lumière » comme on l’appelle, est une ville très célèbre dans le monde. Xin, toi qui habitais en Chine, dis-nous comment tu te représentais Paris et la France avant de venir y vivre.

Xin : Aux yeux du peuple chinois, la France est un petit pays, la population est faible et les ressources nombreuses. Les Français ne pensent qu’à rigoler et les Chinois ne pensent qu’à travailler. Les Français aiment les activités sociales. Ils adorent discuter. Ils ont un niveau de vie élevé et beaucoup de congés. Mais ce sont des idées reçues ! Depuis que ma mère est arrivée en France, elle ne fait que travailler…

Yorgaine : Je vais maintenant demander à nos amis Turcs comment on voit Paris et la France dans leur pays.

Aris (poser une question) :……………………..

TURKEY : How you see Paris and France in Turkey

Aris (summary and translation)

Yorgaine : Je remercie tous nos invités pour leurs interventions. C’est la fin de la première partie de cette émission. Chers auditeurs, ne partez pas, l’émission continue. Roustam, à toi la parole.

Au-revoir multilingue.

**CONDUCTEUR (2ème partie):**

Roustam : Merci Yorgaine, c’est donc à mon tour d’être au micro pour vous présenter nos autres invités. On enchaîne tout de suite avec la Pologne. On vient d’évoquer la manière dont on perçoit la France en Turquie. Qu’en est-il dans votre pays ?

Natalia (traduire la question) :………………………

POLAND: How you see Paris and France in your country

Natalia (summary and translation)

Roustam : Et toi Xuan Anh, peux-tu nous dire comment tu voyais Paris et la France quand tu étais au Vietnam ?

Xuan Anh : Quand je suis arrivée en France, certaines choses étaient comme je les imaginais mais pas toutes. Il y a du pain délicieux. Il y a aussi l’art, c’est magnifique. Mais c’est triste en hiver et quand vient la fête de Noël, les Français ne sortent pas pour préparer Noël ensemble, ils restent à la maison avec leur famille. Les Français restent souvent dans leurs maisons, les quartiers sont très tranquilles, pas animés comme dans mon imagination. La France est un pays artistique, à la mode, romantique, mais il y a de la tristesse, je le sens.

Roustam : Je me tourne maintenant vers nos invités Grecs : Après quelques jours à Paris, quelles sont vos impressions? Avez-vous été surpris de ce que vous y avez trouvé ?

Natalia (traduire la question) :……………..

GREECE: impressions on Paris

(Natalia, translation)

Roustam : Merci, on voit que c’est très enrichissant de voyager et de confronter nos préjugés à la réalité. Je crois savoir qu’il y a eu un autre voyage, en plus du voyage en Suède qui a été mentionné en première partie d’émission.

Lunian : Oui, deux professeurs et deux élèves de notre classe sont partis en Italie, à Gubbio : il y avait Mme Kilani, Mme Sokolowski, Mickaël et Natalia. On aurait bien voulu tous partir, mais c’est impossible. C’est dommage ! Mais les Italiens vont vous en parler eux-mêmes.

ITALY : summary of the second visit

Natalia summary and translation

Roustam: Quel beau programme! Mais si tous les élèves qui participant au projet ne voyagent pas, ils participent tous d’une manière ou d’une autre, non ?

Barwaaqo : Oui, nous faisons des recherches documentaires, nous écrivons des textes, nous faisons des films, des dessins. Nous utilisons souvent l’ordinateur et Internet. C’est bien, parce que ça nous apprend beaucoup de choses. Et puis, on a présenté le projet aux autres élèves de seconde du lycée et ils trouvent qu’on a de la chance !

Roustam : Et quelles langues utilisez-vous ?

Iva : Pour parler avec les autres partenaires, nous utilisons l’anglais. Mais pour nous documenter, c’est en français. Notre professeur nous demande parfois d’écrire en trois langues : en anglais, en français et dans notre langue d’origine. Sur e-twinning, tout est en anglais. Tout le monde peut voir ce qu’on a fait.

Roustam : Ce sont nos invités Allemands qui vont nous en parler plus en détail.

Natalia (question) :………..

GERMANY : what can be found on e-twinning / your blog

Natalia (summary and translation)

Roustam: C’est vraiment très intéressant. Et à la fin de la semaine, quand la visite à Paris sera finie, qu’allez-vous faire ?

Ilya : Barwaaqo et Lamia vont partir en Grèce avec deux professeurs du 5 au 11 mai. Avant, nous allons travailler sur l’environnement.

Roustam : Je vois que vous n’allez pas vous ennuyer. Je rappelle le titre de votre projet : « Peaceful horizons ». Pour plus de détails, allez voir le site du lycée Bergson et la page consacrée à la classe d’accueil. Les personnes intéressées peuvent également se rendre aux journées portes ouvertes du Lycée Bergson, le samedi 5 avril de 9h à 12h. C’est sur ces mots que notre émission s’achève. Au-revoir.

Au-revoir multilingue